*SpColl

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 9 • FEBRUARY 28, 1968 10 CENTS

Human Rights Meeting

Youths demand for help shakes up establishment

By KEN WONG

Youth shook up the Chinatown Establishment at the Human Rights Commisison hearing at the Chinese American Citizens Alliance hall Monday night. After months of unfilled promises, the youths rudely awakened the lethargic community with a blast.

They delivered their message with a sledge hammer urgency and told the more than 300 persons that jammed the C.A.C.A. hall, "This is the way it is, man. Like it or lump it, before we all blow our cool."

"We are not here to ask or to beg, but we are here to DEMAND help," George Woo, a bearded professional photographer acting as spokeman for the Hwa Ching, said.

"Don't ask us to be good and save our money. We have problems and we don't have the solution. We're asking you for help," he pleaded. "Use your know-how, money, influence and pull your strings to help us, because the present community programs have not proven to be workable."

THE WAY IT IS

Hwa Ching English secretary Bob Fong told it the way it is with Hwa Ching: "We dropped out of school because of the language problem. We look for work and we can't find a job. And man, we get into fights and robbery," he said. "Maybe eventually we raise a family and to support your family you need money, right? Your house may be next."

Fong was critical of the social agencies and addressed agency workers sitted up front, "You're paid to help. So start helping and get off your a—." He used a word to refer to the lower portion of the human anatomy.

He added that the club wants material. They can do their own work. They remodeled their club room once on Stockton Street and the landlord raised the rent.

Hwa Ching seeks a vocational training program similar to the Mission Rebels, another problem youth group, which received help from the government.

Something was accomplished at the two-hour long meeting. Most important was the promise of the Six Companies to raise funds. Lemuel Jen spoke for the association which is the official body representing the Chinese community. He is its presiding president.

Pius Lee, a garment workers union official and chairman of the

(Continued on Page 2)

BI-LINGUAL STREET SIGN — Mayor Joseph Alioto displays bi-lingual street signs which he hopes will adorn streets in and around Chinatown. Numbers in Chinese, too?

N.Y. Chinese protest to save police station

NEW YORK — Residents of Chinatown won a round last week in their fight to preserve the old Fifth Precinct police station on Elizabeth Street.

Leaders of the Chinese community, who met at City Hall with two of Mayor Lindsay's aides, were assured that a structural survey of the 87-year-old building was now being made.

If this shows the structure is still sound, the station will be refurbished and kept open until the new central police headquarters, three blocks away, is completed.

The city planned to consolidate the station, which served the Chinatown and Little Italy areas on the Lower East Side, with the First Precinct station at Old Slip in the financial district as part of the Police Department's plan to consolidate 24 of its 79 precincts.

On Wednesday nearly 4,000 Chinatown residents paraded to City Hall in freezing weather to demonstrate, in a polite way, their opposition to the whole idea. They had a 45-minute meeting with Deputy Mayor Robert Sweet.

Wyo. Senator: halt Hanoi to stabilize SE Asia

STANFORD — If we can halt communist aggression in Southeast Asia we may be able to stabilize the whole area and even bring Red China "into the mainstream of world events", Sen. Gale McGee (D-Wyo) told a Stanford audience last week.

Thwarting the North Vietnamese attempt to take over all of Vietnam "will move us toward a higher level of security in the world, and I believe we are on this road", the senator told a Dinkelspiel Auditorium audience of about 400 persons.

McGee, the senior senator from Wyoming and a supporter of the Johnson policy in Vietnam, said "wars are things that sometimes allow us to do things better the second time around".

He referred to America's historic role in the Pacific after World War II, which "ousted the white man but left a political vacuum".

"Now the problem is who's going to fill that vacuum," he said.

His personal tours of Southeast Asia have convinced him, he said, that the other nations from the Philippines to Malaysia are grateful that the U.S. has stepped in to South Vietnam.

Unique new job training

Formation of unique new job training program proposal called Opportunity Industrialization Center, with a board of directors representing major ethnic groups in San Francisco, was announced by Commissioner George L. Bedford, OIC chairman, at a meeting of the Human Rights Commission.

The Center, which will seek to train minority young people for jobs, has offices at 770 McAllister Street. The unique feature of the program is that it will first contact employers with job needs, determine how many persons are required for how many positions, and then, using the firm's equipment and premises, train a specific number.

Once they are on the job, close followup evaluation of this training and their performance will be undertaken. One of the primary components in OIC job preparation is the teaching of basic communications skills — reading comprehension, letter writing, simple mathematics, and speech patterns.

Chinese culture exponent

Bong Wei Chen, artist

He was seven-years-old when he climbed on a chair to write calligraphy on the wall posters in his native Hoy Yin village in Canton province. Bong Wei Chen was a child prodigy discovered by 81-year-old artist Tom Suey Kwan, the master butterfly painter, who took him under his wings. Master taught well. The protege won first prize at a Chinese national art show.

Bong was 57. He died at Herrick Memorial Hospital in Berkeley February 12, of pneumonia complicated by a kidney ailment.

Reed-slender as the bamboos he painted, he had a gift of presenting the quiet dynamics of Chinese culture to a Western audience and is best known in Portland, Oregon where at his Chinese Art Studio he taught, lectured and exhibited.

PATRIOT FATHER

Bong was born in 1911, a momentous year climaxing the revolution in which China overthrew the Manchus and founded the republic. His father was a compatriot of Dr. Sun Yat-sen, the George Washington of China. The senior Chen was an ordnance man who specialized in explosives. He was the first in his village to cut his pig-tail in defiance of the Manchus.

Young Bong majored in art at the Kwong Tung Polytechnic College, working his way as a shoe maker.

He came to the United States in 1937. From that year to 1946 he opened a restaurant in Oakland, founded the Lurn Kue Chinese School and married Virginia Wong, a St. Mary's Chinese School teacher. He received a master of arts degree at Lincoln University in San Francisco.

FROM 5 TO 400

He left Oakland for Portland in 1949, worked at the Chinese Village restaurant for eleven years before opening his studio. In 1960 he had five pupils, when he left last year to return to the East Bay, he had taught over 400 students. Two of whom are now teaching Chinese art in Vancouver and Los Angeles.

As a citizen, he devoted much time to the Portland Chinese community, acting as principal for the Chinese school, an official for the Chinese Benevolent Association and the Hoy Yin Association. He edited the Portland Chinese News, a community paper.

As a family man, he was the father of Stephen, 21, attending the University of Pennsylvania on scholarship; Spencer, 19, a student at Merritt Junior College in Oakland and the first Chinese-American to be appointed a Senate page in Washington; Serena, 17, and Sabrina, 8, both honor students.

NEW SPRING

Bong published "Chinese Painting Lessons", a book prefaced by Prof. Lloyd Reynolds of Reed College. Among the artist's collectors are Vice President Hubert H. Humphrey and Senators Robert and Edward Kennedy.

Japanese woman artist Yoshimi Hosei of Sappora, Japan, wrote a condolence note. On it was the calligraphy, "New Spring," written with the brush that Bong gave her when she was on tour of the U.S.

Spring is about to burst, flooding the gray of winter in a sea of green. And somewhere a butterfly stirs.

EAST WEST 東西

February 28, 1968 Vol. 2, No. 9

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Shui-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 per year. 204

EDITORIAL

Something done

We are gratified to see the community responding to the needs of the local troubled youths. It is the first time that any real effort has been exerted on their behalf. True, it took a threat of riot to get things moving, but it made the community come to grips with an explosive issue.

No one really knows how close the community came to the edge of violence. Thus one word of caution. The community, since it has committed itself, must deliver what it promised. To renege is tantamount to lighting the fuse.

★ ★ ★

We are glad to see that whatever funds raised from this week's Human Rights Commission meeting will be divided between the Hwa Ching and Leeway Inc. The former is predominantly immigrants from Hong Kong while the latter is local-born. This gesture of harmony is indicative of rapport between the two organizations.

This is but a start. Much remains to be done. The funds raised is earmarked for a club house. Recreation facilities are a necessity. But there are other areas which must also be served—education, vocational training, employment.

★ ★ ★

We need outside help. We need to sit down and consult the Unified School District, the people downtown at the Economic Opportunity Council and at City Hall. Then too, there should be a liason with the police department. The biggest hang-up is youth's relationship with law enforcement officers.

All this takes time, effort and goodwill on the part of many people. The first step has been taken. Something has been done at last. There is nowhere to go but up.

Letters to the Editor

Pat and broom

Dear Sir:

We wish to commend your paper on your courageous stand regarding the violence that seems so rampant in Chinatown today.

Another program that would be highly beneficial to Chinatown would be a campaign to clean up the alleys.

Sincerely,
(Mrs.) Harry Jung

Dragon symbol

To the Editor:

The colorful Chinese New Year's Parade brought out the best in the Chinese Community. The parade received the unity and cooperation of the many people needed to coordinate it into something both young and old can admire and respect.

The parade also gave a sense of purpose to Chinatown. In this meeting place between East and West, the Chinese culture was promoted as well as further preserved within the American culture.

The brightly lit dragon, as it wound through the streets, has slinked into the hearts of the many thousands of Americans, of all races, who watched the parade. The dragon's length is a symbol of a Chinese tradition stretching back thousands of years.

This flowering of unity, purpose, and pride among Chinese-Americans should not be limited to only once a year, but instead should be a part of our daily lives.

John Chang
Berkeley

Youth Crusade

Editor,

After reading your last editorial, "Violence in the Streets," I would like to inform you that more than ten Chinese churches and Youth For Christ are co-sponsoring the Chinese Youth Crusade For Christ in the bay area.

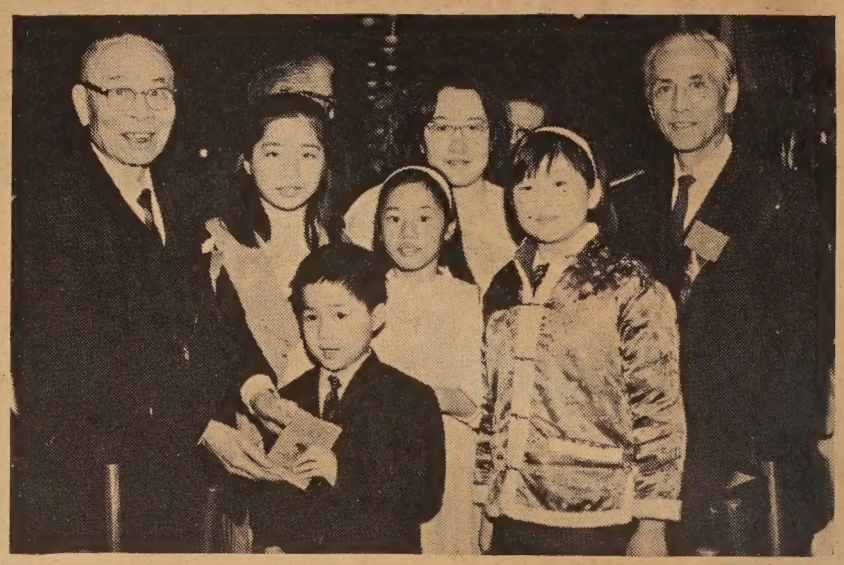
This crusade will be held at Cumberland Presbyterian Church at 855 Jackson Street, San Francisco, at 7:30 p.m. on March 22 and 23, and at 2:30 p.m. on March 24.

It might reach and change some violent lives in Chinatown. Your help in this initiative step in dealing with violence will be a great service to the community.

Sincerely yours,
Ben Chin

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 770 Sacramento St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Honored



HONORED STUDENTS — Lee Family Association honors its top scholars at the clan's spring banquet. Lee Mon Wah (left) presents prize to Lincoln Lee and the Lee girls, Elsie, Judy, Hilda and Shirley. Elder Lee Gee Lum joins in the presentation. (Kem Lee photo)

Mai Tai

(Continued from Page 7)

cocktail items.

It is, as Miss Thomas, Mai Tai's secretary, puts it, "a mecca for show people" run, in part, by the "unofficial hostess" for San Francisco Chinatown.

The British Miss Thomas, herself a stunning blonde, also acts as co-hostess at the bistro during rush hours. Honorable number one servant.

Meanwhile, the televised version of San Francisco's "unofficial hostess" keeps Miss Sing spinning. And, presumably, she'll stop just long enough to take a look at her latest movie when it hits town.

The film, her fifth cinematic effort, is "Strange Portrait", a mystery starring Jeffrey Hunter. Shot in Hong Kong, the movie will be shown in Asia before release here.

Nmber one daughter's part is that of "an insane old woman".

"It's a character part," she said. As if an explanation was needed.

QUEENS UP — Miss Chinatown USA Betty Wong and Miss San Francisco Chinatown Cynthia Chan will be honor guests at the Bok Kai Festival in Marysville this weekend. (Kem Lee photo)

Youths

(Continued from Page 1)

local Economic Opportunity Council board, said he spoke for the Hip Sing Tong and promised financial support.

As for the $4,322 which the local EOC hopes to give to Hwa Ching, Lee said it hinges on the approval of the Office of Economic Opportunity which controls the funding of EOC programs.

Larry Jack Wong who is with OEO and former director of the local EOC suggested that a draft of proposal be drawn on form 43. It takes 4 days to 6 weeks to process requests. Though it is late for funding there is a possibility for next year funding.

$225 DONATION

Wong also urged local community help. If every business firm gave $10 and every family association gave $50 there would be enough money to start any program.

Before the meeting ended, $225 was donated by the audience. Art Lim gave $100; Rev. Paul Wu $10, Anne Lee $10, George Lim $10, ICSA $10, Quailand Tom $30, Chun Shue Yun $20 and Bill Becker, director of the Human Rights Commission $20. Funds may be sent to Alan Wong who is acting as treasurer at the main YMCA.

Dick Barker started the action by giving $10 and the Golden Lion Youth Club gave $10.

HELP COMING

There were also other pledges of help from the Chinatown Democratic Club, Youth Corp., the downtown Junior Chamber of Commerce and the Mayor's Social Planning office.

Wellington Chew, co-director of the Unified School's Bi-lingual Program, said the Board of Education is open for suggestions and help.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE

東西報 全年報費五元

Strike out . . . **By Manchester Fu**

The paper strike is over and the presses are rolling. And poor Rampart dropped a big bundle trying to fill the gap with an interim daily during the 53-day shut down. Publisher Howard Gossage said the paper lost close to $900 a day.

Despite such classy names as Herb Caen, Arthur Hoppe, Frances Moffet, Paine Knickerbocker and Ron Fimrite, all Chron star writers, Rampart failed to get ads from major advertisers. . . .

San Francisco was without a daily for the first time in its history. Even during the earthquake-fire of '06, a daily press was running.

With the death of newspapers throughout the country—Los Angeles is down to two and New York, three—it's tough for ink-stained wretches. The wise ones switch to P-R work and related fields.

Two Examiner by-liners followed the lead of Pierre Salinger. George Murphy quit to work for Pat McCloskey when he was running against Shirley Temple Black for Congress and remained to become his local representative. Hadley Roff campaigned for Joseph Alioto and is now the mayor's press secretary.

Meanwhile, the oldest Chinese daily in America, The Chinese World founded in 1896, is drowning in a sea of red. Sad. A split in management adds nails to the coffin.

★ ★ ★

FLICK AND FLACK: Poet Chun Hoon Kwock flang a one-table bash for Moon Kwan, the Hong Kong movie man, visiting here. Kwan was the first Chinese to make a living in Hollywood preceding even Anna May Wong and James Wong Howe. Kwan arrived in the U. S. in 1915 and stayed until 1928 when talkies came. Since then he has been back six times. This time as a film distributor. . . .

★ ★ ★

DOUBLE SHUCKS: We missed out on champagne and sturgeon roe at the Fairmont's Garden Room. The invite was sent to East/West's Stockton Street address. By the time it got routed back to 770 Sacramento, the party was over. April Olrich and Nigel Pegram, who were in "Wait a Minnim" at the Curran, married. Friend of the bride or friend of the groom? Neither. Friend of press agent Tom Earnfred. Who would rather we talk about the "Killing of Sister George" at the Geary.

★ ★ ★

PUFF, THE MAGIC DRAGON?: What means those posters with two Chinese characters looking like an Arnold Genthe print with homburg hats, coolie jackets and holding a cigarette butt? The caption says, "1% Free." An ad for a new ciggie? No, a plug for The Diggers for folks to give 1% of their wages to their movement, feeding the poor, housing the homeless and other works of corporal mercy. . . . One more puff for Sam Bruno's Ho Tai and people might think we're on Sam's payroll, but the man just announced his engagement to Madeline Grave, a Bunny at the Playboy club. Meanwhile, The Outriggers have sailed into the sunset and been replaced by Madrid and Kelly. An Irish flamenco team? . . .

★ ★ ★

NOTE FOUND IN THE IN-BASKET: You didn't read it here first, but architect Merril Jew has been appointed to the Charter Pension Committee. The appointment was made by Mayor Alioto. Jew served on Mayor Shelley's gateway committee. . . . A carload of bachelors are heading for Marysville and the Bomb Day festival this weekend. Hope to catch one of the bomb-tokens which are like garters at a wedding reception. Hook one and you're supposed to marry. We knew one fellow who joined the scramble. All he caught was an elbow on the mouth and a kick on the shin. The action is wild and for real. People pay cash for the bombs which have the magic powers of a rabbit foot, a 4-leaf clover and a horseshoe. Protect yourself at all times. Wear hip and shoulder pads and a crash helmet. And good luck.

THIS ABOUT RIGHT? — Mrs. David Lee pins bouquet on Mrs. Jung Ying Lee, a former "Mother of the Year" in Brooklyn, New York. Mrs. Lee worked to send all five of her sons through college. (Kem Lee photo)

Taiwan Ups Export Of Electronic Items

The export of electronic processed products totaled US$28,500,000 last year, according to the Council for International Economic Cooperation and Development.

Of the total the CIECD said US$4.8 million, or 17 per cent, of the electronic products exported last year were made with locally produced material and knowhow. The CIECD plans to increase the percentage to 50 this year.

Palo Alto miss Columbia U. faculty fellow

PALO ALTO — Mary Weifung Yue, daughter of Dr. and Mrs. Alfred S. Yue of Palo Alto, has been named a Fellow of the Faculty at Columbia University, New York City.

Mary is a biochemistry graduate of UC Berkeley. She attended Cubberley High School.

Her award carries with it a promise of financial support throughout her program of study toward the Ph.D.

NON-TAXABLE

Social Security benefits are not taxable and should not be reported as income on your Federal income tax return.

INSTRUCTIONS

CHILDREN PIANO LESSONS—B. Aremas EX 2-8179. Call after 5:30 p.m.

Oakland opens playground bids

OAKLAND — Bids for the construction of Chinese-styled recreational equipment at Lincoln Square Playground will be opened by the Oakland Recreation Committee on March 13. Ground breaking rites is set for March 30.

The playground is located at 11th and Alice Streets in Chinatown.

Wa Sung Service Club raised $15,000 for the project and the Oakland Recreation Department gave $14,000. The sum will be used for a simulated Chinese junk, wharf and pier-like climbing structures. Also a Chinese wall maze will be constructed.

The idea for the project originated from the Oakland Chinese Center Club, according to Wa Sung project chairman Dr. Joshua Fong. The club was also responsible for raising funds to build the present Lincoln Square Playground 30 years ago.

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

OWN PROPERTY IN BEAUTIFUL NORTH LAKE TAHOE
Excellent investment.
Enjoy a rewarding weekend as guest of King's Wood.
CALL MR. LAURENT 451-7010

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO 11, CALIF.

各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。
福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。趙福登常駐公司，專為華人服務，
WORLD'S GREATEST DEAL!
See... LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

四海酒家
Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"MALE"

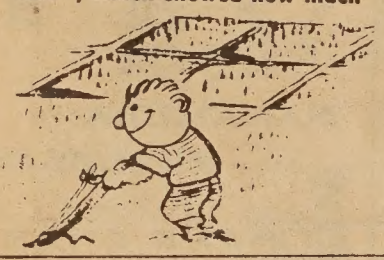
Mandarin **NAN** Cantonese **NAHM**

Chinese words have no gender as in European languages. But don't worry, there are words for male and female.

The word "male" is a combination of the words "farm" and "strength". As you may have guessed, working on the farm is what the Chinese males have to do. (Don't be so cheerful, ladies. Actually, lots of women in China have to sweat in the fields too.)

There are two theories for explaining origin of the "strength" half of the word 'male". One is that it is supposed to be a drawing of the hands. According to this theory, the males are the hands of the farm. The other theory is the word "strength" sounds like the word for the wooden handle of the Chinese plough. Thus, the males are the farm ploughers. (I can hear the Chinese women yelling to their husbands: "Go plough your farm!")

"Male" also means man or a baron, which is the lowest of the five ranks of nobility in old China. Many passages in the ancient classics referred to a child as "male", which showed how much they desired to have sons.



To the ones who are hoping to travel to the Orient or the Chinatowns, "male" probably will be the second most useful word that they will learn, after the word "female". Even a Chinese traveler, before taking his trip abroad, would try to learn the words "men" and "women".

Have you heard the story about a Chinese who found that English is harder to learn than Greek? Before leaving China, he went to a private tutor and tried to learn just the bare minimum of English words. After a few sessions, his tutor finally gave up and said, "Why don't you forget the alphabets? Just remember that the short word is 'men', and the long word is 'women'."

Everything was just fine until he came to a place where the signs read "ladies" and "gentlemen".

Miss Congeniality

BELLE AND HOW — Martin How, owner of Dupont Market, picked a winner when he sponsored Nellie Hom of Milpitas in the Miss Chinatown USA pageant. Nellie was chosen as Miss Congeniality. (Kem Lee photo)

Richard Wong heads Stockton ballet group

STOCKTON — Richard Wong has been named president of the Concert Ballet Association to succeed Robert B. Whittington.

The association, which sponsors the Concert Ballet, also named Harvey Addie, first vice-president; Skipper Yee, second vice-president; Mrs. Riley Stogner, secretary; and Jack C. Stewart, treasurer.

Pattern grading course offered

An opportunity for the many sewing operators, pressers and others connected with Garment Trade, is now offered to take up Pattern Grading. This teaches students to make the different sizes of patterns, the course is both for beginners and anyone eligible for advanced work. The class is one evening a week right after the working hours at the John O'Connell Technical School, 21st and Harrison Streets.

These courses are offered by the Unified School System of San Francisco, and is free, Mr. Domenic Consoli is instructor. Students learn to better understand a garment, become more skilled and efficient and can become graders.

Registration is at the School on Wednesdays in Room 315 and the new semester starts on Feb. 28th. For any additional information, phone the school at 282-3100 or Mr. Consoli at FI 6-2217.

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理電視
岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

上海酒樓
Shanghai Low
AUTHENTIC CHINESE FOOD
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO
Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

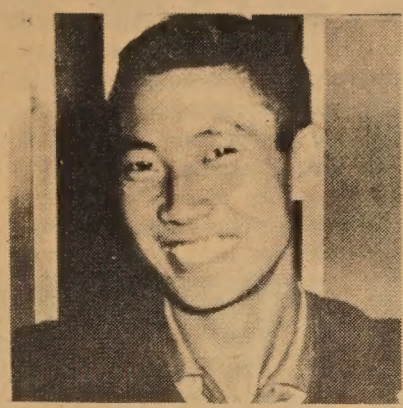
Chinese sets record in Chilean entrance exam

SANTIAGO, Chile — Chilean newspapers hailed 19 year old Kuen-sang Li as a genius. Li set a record with 846 points scored in the Bachillerato Examination for entrance to the University of Chile, the highest mark ever recorded.

Over 31,000 high school graduates competed to enter the university which was founded in 1843.

Li was born in Kwangtung in 1948, a year before the Communists took over mainland China. For seven years his family endured hardship until their escape to Macao. From there they made their way to Chile.

Li is the nephew of Li Chien Ping, chairman of the Chinese Benevolent Association in Santiago. Dilligent and quiet, the young scholar has the traditional modesty of a Chinese.

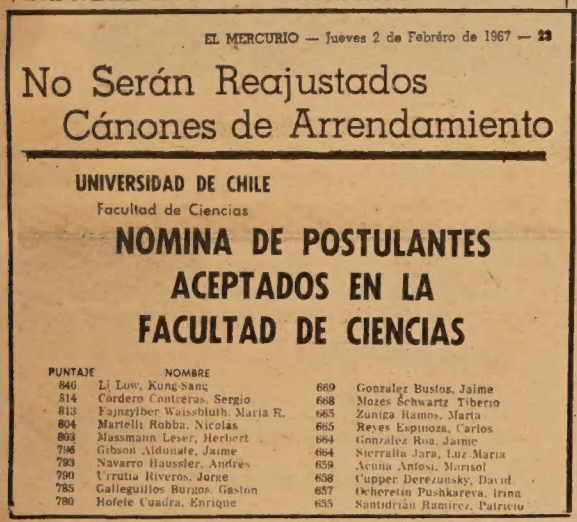


The Federation of Overseas Chinese in Formosa last year named him for the Outstanding Overseas Chinese Youth Award.

For leisure young Li likes to play chess and read Agatha Christie. He excels in physics and math and hopes to be a scientist.

考軍冠以生冠李，復學大利智進報有均刊報京智圖隊列為圖，道所者記的誌雜畫。記問訪的表發

Li's admission to the University of Chile was reported in various newspapers in Santiago.



EL MERCURIO — Jueves 2 de Febrero de 1967 — 23

No Serán Reajustados Cánones de Arrendamiento

UNIVERSIDAD DE CHILE
Facultad de Ciencias

NOMINA DE POSTULANTES ACEPTADOS EN LA FACULTAD DE CIENCIAS

PUNTAJE	NOMBRE		
846	Li Low, Kung-Sang	669	Gonzalez Bustos, Jaime
814	Cordero Contreras, Sergio	668	Mozes Schwartz Tiberio
813	Fajnzylber Waissbluth, Maria R.	665	Zuniga Ramos, Marta
804	Martelli Robba, Nicolas	665	Reyes Espinoza, Carlos
803	Massmann Leser, Herbert	664	Gonzalez Roa, Jaime
798	Gibson Aldunate, Jaime	664	Sierralta Jara, Luz Maria
793	Navarro Haussler, Andres	659	Acuna Anfossi, Marisol
790	Urrutia Riveros, Jorge	658	Cupper Derezunsky, David
785	Galleguillos Burgos, Gaston	657	Ocheretin Pushkareva, Irina
780	Hofele Cuadra, Enrique	655	Santidrian Ramirez, Patricio

星水在學大利智入取錄布公報日分及單名生新學為即行一第。數四八以，生冠李。頭鰲占獨分六

Li tops the candidates' list with a score of 846 points as shown in a newspaper clipping here.

Ex-newsman, diplomat teaches at Mesa College

MESA, Ariz. — Former newsman, diplomat Victor K. Kwong brings a wealth of experience to his teaching post at Mesa College in Far East History and International Relations.

Kwong was in Nanking, San Francisco and Washington, D.C. with the Chinese diplomatic service from 1934 to 1946. He was a member of the Chinese delegation which participated in World War II conferences at Dumbarton Oaks, Bretton Oaks and the U.N. in San Francisco.

He was assistant to the secretary of the International Bank for Reconstruction and Development, a special U.N. agency, in 1946-47, in the nation's capitol. He later served as executive officer in the department of trusteeship of the U.N. Secretariat in New York. He also served in the U.N.'s general assembly in Paris during 1948 and 1951 and as acting principal secretary for the U.N.'s special committee on the Balkans in Athens, Greece in 1949.

Victor K. Kwong

Born in Queensland, Australia 60 years ago, the son of a Chinese export merchant, he claimed the dual citizenship of Australia and China until attaining U.S. citizenship many years ago. He spent his childhood in the land-down-under, then was taken to China where he studied at an Episcopalian mission school.

He became foreign news editor of the Young China Nationalist newspaper when the party was still new and growing, trying to unify China under Chiang Kai-shek.

He and his wife, whose mother was the second Chinese woman to come to Arizona to live (Judge Thomas Tang's mother was the first), reside in Phoenix where she is a secretary with the U.S. Indian Health Service.

Sung-Chow Berkeley rites

BERKELEY — Trinity Methodist Church was setting for the evening marriage of Joyce Shih-Yung Sung and Thomas Tse Ming Chow, who are Dwight Way residents since their honeymoon trip to Lake Tahoe.

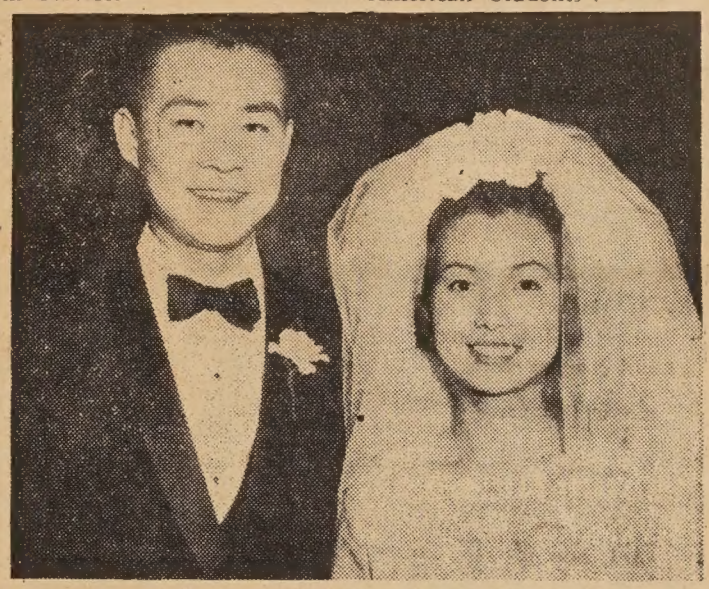
Joyce is the daughter of Mr. and Mrs. Mien-Nan Sung of Taichung, Taiwan, where the bride's father is Dean of the Agriculture College at Chung Hsing University and Mrs. Sung is professor of agricultural education at the same university.

Thomas is the son of C. C. Chow and the late Mrs. Chow of Tokyo.

A graduate of UCLA, Joyce received her MA from the University of California here and currently is studying for her PhD in immunology in UC's Public Health Dept. At UCLA, the bride was affiliated with Alpha Delta Chi.

Joyce's family was originally from the Chinese mainland but moved to Taiwan in 1946 prior to the Communist takeover.

Associated with a San Francisco public accounting firm, the bridegroom earned his BA at Linfield College in Oregon, his MA from UCLA, and his MBA at Rutgers. Thomas is listed in "Who's Who in American Students".



—Cecil Davis photo

MR. AND MRS. THOMAS CHOW

CLASSI AD

HELP WANTED

LIVE-IN HOUSEKEEPER WANTED. Mature, English-speaking woman preferred. Professional family with 2 teen-age children. Oakland Hills. Call 562-1515 for appt. for interview.

4 COMM. SALESMEN to call on Oriental Restaurants. English-speaking. leads furn. by Business Exchange. Call GA 1-0903 for interview.

HELP WANTED WOMEN
Clerk typist - $395 - $480
Steno Secty. - $425 - $517

San Fran. State College. Full & half time. Fringe benefits. Must be skilled & experienced. Ph 469 - 1871. Eq. Opport. Emplyr.

dress boutique
PYGMALION 878 SACRAMENTO STREET SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 415-989-6417

Marriage Brokers
FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN
Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 5 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

HO TAI
COCKTAIL LOUNGE
"MR. HO TAI"
Sam Bruno
presents
HAPPY HOURS
MON - SAT 5-7
SUNDAY 5-8
50 CENTS COCKTAILS
(BAR CALL)
20 ROSS ALLEY
IN THE HEART OF CHINATOWN
Phone 982-2828

Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere
Your Host Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails
Joe Jung's
We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks
now — a Banquet Room 5 to 500 people
Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners
Where Chinatown Begins
881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362·6706

CHINESE FABLES AND ANECDOTES

PATIENCE

by Hsueh Tao

A man was going to take up an official post. A close friend came to see him off. "One thing you must remember when you become an official," he said, "is that you must always be patient."

The man replied that he would. His friend then repeated his advice three times, and three times the man nodded in assent. When for the fourth time his friend repeated his counsel, the man became angry and said, "Do you take me for an idiot? Why do you repeat such a simple thing over and over again?"

His friend sighed. "It is not easy to be patient, see!" he said. "I have only said that a few times, and here you are already impatient."

Advertisement

Sharp cookies

KIM FONG (left), Brownie Girl Scout, watches her friend Marilyn Haw (right), Junior Girl Scout, Troop #600, filling requirements to earn the Junior Cook Badge. These scouts will help their troops sell Girl Scout Cookies and earn a bonus to help finance their troop's needs. The annual Girl Scout Cookies Sale starts Friday, Mar. 1-16, in the five bay area counties of the San Francisco Bay Girl Scout Council. The Girl Scouts recommend all five varieties of the Girl Scout Cookies: PIXIES, SAVANNAHS, MINTS, SANDWICH CREMES, SCOT-TEAS. PRICE, 50c per package.

清平唱片公司

TSING PING COMPANY

1027 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108
Telephone GA 1-2743

汽車用立体身歷聲
膠帶唱機，
三十九元起、
並有國粵聲帶，
(FOUR TRACK STEREO CARTRIDGE)

16MM 十六咪厘有聲
電影租賃，銷售
有粵語 國語
古裝或時裝影片

唱片十式寸。十寸
四十五轉 卅叁轉
立體身歷聲 或普通唱片
立體身歷唱音聲帶
(Two Track)(Four Track)
唱帶 目錄印備 歡迎代理

Distributor for 16 MM Chinese Movies and Authentic Chinese Musical Instruments

TOP ROCK

1. DOCK OF THE BAY — Otis Redding
2. I WISH IT WOULD RAIN — Temptations
3. VALLEY OF THE DOLLS — Dione Warwick
4. DANCE TO THE MUSIC — Sly & the Family Stone
5. WE'RE A WINNER — Impressions

UPCOMING

I'm Gonna Make You Love Me/Madeline Bell

Since You've Been Gone / Aretha Franklin

I Wonder What She's Doing Tonight/ Tommy Boyce & Bobby Hart

★ ★ ★

This week, the multi-lingual, transcendental, ever-expanding TOP ROCK column introduces ALBUM TRIP. For those just beginning their collections of contemporary rock albums, a list of classic, must-have, and current LPs will be listed. (Advanced musicologists may write TOP ROCK, c/o EAST/WEST for a free, complete listing; just enclose a self-addressed, stamped envelope.)

★ ★ ★

ALBUM TRIP

RUBBER SOUL/BEATLES . . . This is THE record; sitar, lyrical boldness, and the "folk" of folk/rock all started here. Combined with SF's Family Dog - Trips Festival - Mime Troupe gatherings, "Rubber Soul" was the progenitor of Indian-cowboy-blues-flower-acid rock.

President Diaz Of Mexico Given High ROC Honor

The Republic of China decorated Mexican President Gustavo Diaz Ordaz with the Order of Propitious Clouds with Special Grand Cordon, the highest Chinese honor for foreigners, at a ceremony in Mexico City Feb. 7.

昌瑞

SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

S&L firm names Genevieve Ong

OAKLAND — Genevieve Ong, long active in community work in the East Bay among clubs, churches and women's organizations has been appointed special Chinese representative of the Guarantee Savings and Loan Association of Livermore. Her base of operation is at 290 E. 18th Street, Oakland.

The new executive, a graduate of the University of California has an extensive bookkeeping - accounting experience in the Bay Area. She started in her profession as teller, progressed to head teller and now promoted to her present post as special representative.

A native Californian, she also speaks Spanish besides several Chinese dialects and is the only Chinese in the Guarantee organization. Her father is Young Soon Yin of Oakland.

SAVINGS AND LOAN POST — Genevieve Ong of Oakland was promoted to special Chinese representative of the Guarantee Savings & Loan Association, 290 E. 18th St., Oakland. A UC graduate with a bookkeeping-accounting background, she is known in the East Bay for her work in many civic womens and club projects. (Photo by Arthur Odell)

食譜 Recipe

蒸饅頭

材料：
麵粉二杯半
糖四湯匙
沙律油或其他油兩湯匙
發子一茶匙
温水一杯

製法：
發子置入温水中與麵粉，糖沙律油調匀，揉之，揉至軟及滑則用溼布蓋之置入温暖之地方，約二至三時，使粉發酵。發大約一倍，再加麵粉揉之；揉成長條後切成二吋大等份，再加少許粉揉之。揉片刻後做成圓或長之饅頭，置於温暖之地方。再發約十五分鐘，置入蒸籠內蒸十五分鐘即可。

註：
水沸後才可置饅頭入蒸籠內蒸之。

CHINESE BREAD

Ingredients:

2½ cups flour
4 tablespoons sugar
2 tablespoons salad oil
1 teaspoon yeast-seeds
1 cup warm water

Method:

Add yeast–seeds in warm water, mix well with flour, sugar and salad oil, cover them with a damp towel for 2½ to 3 hours. After dough has risen to double its size, add a bit of flour and reknead; roll dough like a jelly roll. Cut into 2 in. lengths; shape into buns. Leave in a warm place for 15 minutes and allow to rise again; steam for 15 minutes. Serve hot.

N.B. Wait till water is boiling before steaming the buns.

Mai Tai, a potent blend

Hostess with the Mostest

By BEN FONG-TORRES

If there had been an official announcement in the papers, the vital statistics might have gone something like this:

Born to the family of Charlie and Mrs. Chan, Mai Tai, daughter number one. Birthplace: San Francisco television-land.

Daughter number one is Mai Tai Sing, the City's charming night-club hostess / model / beautician / actress who welcomes and introduces viewers to the Charlie Chan mystery movie each Sunday night on KBHK (Channel 44), San Francisco's newest TV station.

CORNY SCRIPT

To offset the antiquated tone which tints the adventures of the world's master detective (his films flourished in the late 30's and early 40's), KBHK opens each week's presentation with a panoramic look (in color) of night time Grant Avenue, followed by Mai Tai and her mischievous, corny/swinging dialogue.

An example of her "bit", which can last anywhere up to three minutes to open the show and 60 seconds for beddy-bye, in this excerpt: "Honorable father is a very fortunate cookie! Gong! He solved tonight's case in spite of number two brother and the crazy chauffeur . . . Until next week, this is Mai Tai. Chow!"

Miss Sing's patter, delivered in concocted Oriental setting (bead curtain, paper lamp, and ornate coiffure and cheong-sam for Mai Tai), is carried off with disarming candor. In one recent program opening, she flubbed a name, shrugged her shoulders, giggled, and resumed after a wave of frustrated arms. The entire segment was aired because, as director Bill Castleman agreed, "it's human . . . natural."

FROM BAY AREA

Mai Tai Sing herself, however, is far from natural. Born in Oakland and raised in Hong Kong with an arts-oriented family, she soon bounced back to the West Coast and into modeling.

Success came at age 16 for the catchily-named, delicate-faced, and statuesque dynamo. According to personal secretary Joy Thomas, Mai Tai was "one of the first top Oriental models in San Francisco."

Then, combining periodic engagements in films and on TV (appearances on the "Sam Benedict" series and a regular spot on "Hong Kong") with her own Ricksha cocktail lounge in a Chinatown byway (Ross Alley), she gained close friendships among the showbiz colony and a reputation for running a star-studded cocktail lounge. Among "voluntary entertainment", now almost a trademark feature of Mai Tai's club operations, have been Edmund O'Brien (reading Shakespeare), Buddy Hackett, Victor Borge, and Shecky Greene. Other visitors? Frank Sinatra and half of the Beatles (John and Ringo) have roamed the Ross Alley Ricksha, while Giant Willie McCovey can be found doing the Minnesota Fats routine in the billiards parlor of the splashy new Ricksha Bistro on Grant Avenue.

CELESTIAL CUPCAKE — Mai Tai Sing hosts the "Charlie Chan" Sunday Night movies on KBHK, adding a charming wit to the old Monogram flicks with sayings as, "Policemen pastry is cop-cake."

FORMER BEAUTY SALON

The bistro, of which Mai Tai and brother Willie Tsang are part owners, opened last December with more than 1,000 in attendance. Thus, the beauty salon-turned-discotheque quickly established itself as an aggressive force in nightlife entertainment.

Features at the bistro, besides "voluntary entertainment", include an ultra-complete dance-music setup, with live DJs and a record library (for requests), a strobe light system on the "tea garden" dance floor, a lavish, canopied dining section simulating a "harem" atmosphere, a recreation sector (pool tables are located here), and a wide range of lunch, dinner, and

(Continued on Page 2)

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

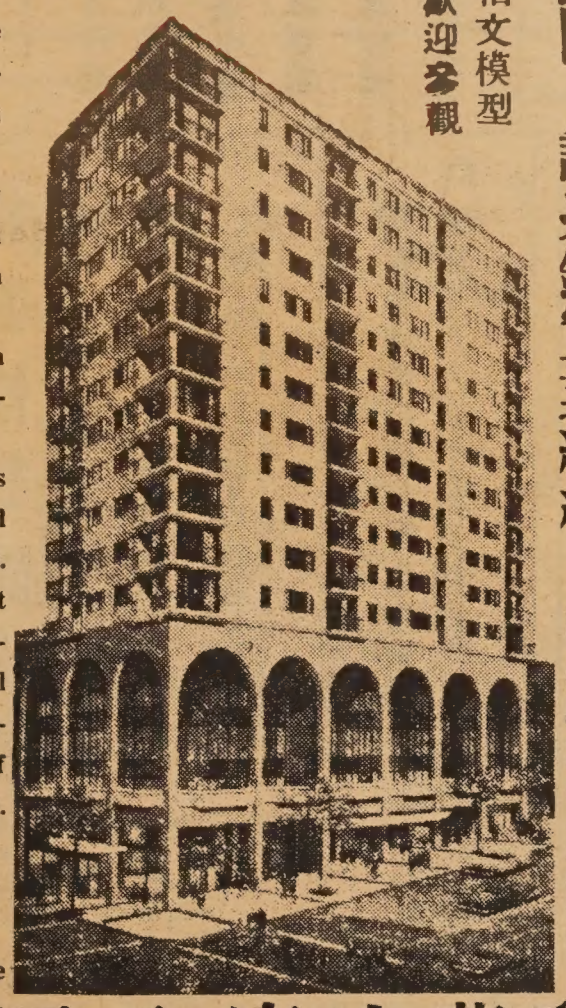
FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from $37,250.00
3 bedrooms from $47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



柏文模型
歡迎參觀

萬華大廈公司
THE MANDARIN TOWER, INC.
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

詢問：譚光鏢實業經紀
請與鄺光林夫人接洽

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦店

萬華大廈
分戶出售
十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅
地址華盛頓街夾市作頓街角

▲理想地址：萬華大廈位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。

▲高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。

▲置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准爲分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。

▲建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大廈於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037
Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

學大利智在生冠李年青僑華利智

頭鰲佔獨中考會學入人餘萬三

年青僑華的出傑

智利是南美洲的開明國家，教育相當發達，自基督民主黨執政以後，更勵行改進，各級教育制度，遂次第革新。其在過去施行已久的投考大學制度，亦已廢棄，而以學生的實際智能和考試成績爲錄取標準。

今年全國參加會考的中學畢業生，達三萬一千人，考試結果，我僑生李冠生以八百四十六分的最高積分，名列第一，其成績之優，得分之多，打破了智利歷年的紀錄，此不特受到當地學界的讚揚，和智利人士的注視，同時智京大小各報刊，更紛紛專題報道，譽爲奇才，異口同聲，稱許不置；實足爲我國家和僑胞爭得無限的光榮；因而我華僑聯合總會特贈以本年度的優秀華僑青年榮譽獎，以資表揚。

李冠生，現年十九歲，廣東中山人，是智京中華會館現任理事長李劍萍先生的侄兒，其父柏庚，原是旅墨華僑，戰後回國，曾在鄉間置有田產。民三十七年，冠生在中山隆都原籍誕生，翌年，中國大陸即遭共黨竊據，施行史無前例的殘酷暴政。冠生的双親，就在華僑地主的罪名下，慘遭逼害，資產蕩然，而冠生及其姊弟三人則被逐于鄉郊破廬中，度過了七年的悽慘生活。至四十五年，始得機隨其父柏庚逃至澳門，得親屬協助，乃再渡重洋，定居智利。是年冠生即進入智京一公立小學讀書，其始雖格于語言習慣的不同，但由于天資聰穎，故十年來，不僅學業大進，且每試必名列前茅，深得各校師長的重視。

他賦性沉靜而好學，且富有中國人傳統的謙虛誠懇的品德，課餘無事，恆挾 Agatha Christie 的名著和一套棋子，以爲良伴，由此亦足覘其日常生活的一斑。近年爲準備投考大學，用功益勤，故于參加全國三萬一千餘人的會考，竟能一舉而獨占鰲頭。其在各科試題中，尤以關於物理的試題四十條，數學試題六十條，解答最爲正確，因而獲得特別嘉獎。他現在已進入智利大學科學院專攻物理，并表示希望將來能成爲科學家。我們對于這一位傑出的華僑青年，不特祝其如願以償，且更望將來能在科學界中作出重大的貢獻。

周浪堅

（接第16頁）

會上黃耀邦向與會者爲華青提出募捐，即席籌得二百二十五元。又華埠經輔會原已通過撥出四千三百二十二元給華青作爲建會址之費用，迄今經輔總局仍未批准。華埠經輔會董事局主席李兆祥建議華青會員組織請願隊，於星期三前往市政府呼籲經輔總局通過將該筆款項移交華青。

吳尙鷹先生巨著「美國華僑百年紀實」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

智利大學校舍外觀

CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
承接建築工程
歡迎僑胞惠顧
For Free Estimates Call
296 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

士力巴斯易路
承接裝修
水嚨熱水
如蒙光顧
無任歡迎
Louis J. Perez
PLUMBING SERVICE
HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS
TELEPHONE NO 3-5383
2808 NEWELL STREET LOS ANGELES 39, CALIF.

天龍公司
鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配鏡畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花罇
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

670 NORTH SPRING STREET · LOS AN
The Golden Pig
Samson Meat
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPRO
● SPECIALIZING IN BARBECUED AN

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663 - 665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

新裝修餐館出售
售價相宜　地點適中
地點：
1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.
(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511
有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五四四

愛藥房
COLUMBU
861 NORT
LOS ANGELES, CALIFOR
本以往經驗。銷意爲僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不勝榮幸。
余錦郎披露

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.
全年報費五元
[ ] Check enclosed　[ ] New subscription
[ ] Please bill　[ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY　STATE　ZIP CODE

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

INSURANCE SECU
WIN
Sales R
119 West M
Inglewood,
Bus. Phone: 296-08
Representing Insura
A growth investment in l
Prospectus ava
代理燕梳及銀行股
之道，竭誠爲僑胞服務

亞里桑那州華僑百年史畧

美國立國由來

吳尚鷹

獨立戰爭結束　制憲建國偉業

抗英戰爭於一七七五年已開始進行，其戰場始在北部，自一七七七年展至南部，雙方互有勝負。英國自始即有反戰者，至一七八零年，反戰情緒尤爲激烈。其時法國對美方作軍事援助，乃至參加作戰。英國方面之普干恩將軍（GENERAL BURGOYNE）於一七七七年十月間以勢窮退出重要據點莎拉託加（SARATOGA），向美方之谷德士將軍（GENERAL HORATIO GATES）投降，影响戰局至大，於是華盛頓將軍喪失費城之挫折，大可補償，士氣爲之振奮，使英國人民反戰情緒更趨激昂。其軍事主力之岡華里士軍隊（CORNWALLIS），卒不能支，將約克城（YORKTOWN）献降。英國下議院即於一七八二年三月，決議停止對美戰爭。其執政當局之諾斯政府（LORD NORTHS MINISTRY）辭職。時英王喬治三世雖仍主張繼續戰爭，但大勢已去，難有回天之力，即由新執政當局於一七八二年十一月作初步協議，承認美洲合衆國獨立，再於一七八三年九月三日，雙方簽署正式條約，終止戰爭。

先是獨立戰爭開始後，其時十三州訂立所謂同盟綱領（ARTICLES OF CONFEDERATON）爲共同遵守之基本法律。該綱領實行後，發見諸多缺點；關於籌集軍餉，爲總部，諸多窒碍，大感困難；關于一切施政，聯邦政府又無統一權力，于是有感改善之必要。即于一七八五年由華盛頓將軍召集各州全體會議，在溫農山（MT VERNON）舉行，商討解決困難問題，未獲根本解決，再於一七八七年在費城舉行會議，討論整個具體方案。結果，認爲同盟綱領有修改必要，以便適應環境，乃於同年五月五日召集各州大會，由華盛頓將軍任主席。當時有維展尼亞州代表提出議案，包含十五項原則，其範圍甚廣，不止修改同盟綱領，且爲組織政府整個方案。例如同盟綱領將行政、立法、司法三權統屬於大陸會議，而該十五項原則改爲三權鼎立。初時各州代表意見紛歧，尤以各小州不予贊同。旋又將維展尼亞州原提案之十五項原則，擴充爲二十三項。

關于國會組織，分上下兩院。上議院議員各州有平等選舉權。下議院每四萬人選出議員一人。當時稱此爲大妥協方案。先交一個十五人委員會審查，另由一委員會修飾文字，草成全部議案，正式提出在紐約召開之全體會議討論，此即爲憲法會議。結果對原提案畧有增刪，最重要之修改爲紐約州與麻薩楚實州等增加一民權案BILL OF RIGHT，保障各州原有權力，不受聯邦政府刦奪，並以決議之全部條文，定爲美洲合衆國憲法，於一七八八年公佈施行。乃于此憲法選出喬治華盛頓爲美洲合衆國第一任總統，於一七八九年四月三十日宣誓就職。美洲合衆國之

CALIFORNIA
MAdison 8-8186
三盛
ORK

省羅
MACY
OWAY
012 Tel: 622 - 2777
鄙人卒業於加省大學
領取藥劑博士銜。在
三藩市執業數年。現
在北百老匯街附近新

IS TRUST FUND
LEE
ative
er Avenue
a 90301
Res.: 758-8416
rities Trust Fund
Companies and Banks
on request.
投資，穩健生財
或電話預約均可。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

羅省 隆生和 美國
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
共同研究棋術

美國 結成孖結 羅省
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
喜慶筵席
名茶美點
雲吞麵食
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏漆油裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST

東西報

Los Angeles

FEBRUARY 28, 1968 二月廿八日 羅省版

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

東方僑民協會 力主訓練技工

（本報羅省特訊）東方僑民協會最近召開了一次聯合會議，商討有關如何訓練東方僑民半技工之必要步驟。出席此次會議者，有勞工部及各商行之僱主，包括餐館、汽車修理大型貨倉及出入口等行業。

據稱，勞工部學徒訓練署之特別代表卜克氏，已爲「工作實習」計劃申獲一筆基金。根據此一計劃，僱主訓練新技工，使其成爲長工，所需之全部費用，將以這筆基金作爲支付之用。

卜克氏在會議中指出：「工作實習計劃對於訓練技工，解決僱主之勞工需要，是最完善的步驟。」

各僱主亦在會議中紛紛闡明彼等之特殊要求。

又稱，在會議中還商討了其他有關訓練技工的問題，如準備設立英語班等輔助計劃。

簡聞

山西度街南段舊華埠近日由工務局派出工程車將街道上之電車路軌拆除，以利車輛之來往。

●●

屋街聞將有一小型書店，不日即行開始營業云。

●●

華青婦女會最近舉行雜物義賣，籌款購買學習英語之輔助儀器，贈與卡士達拉小學。

本週電影

勝利戲院：二月廿六日至三月三日
放映：蘭姨
同場加映：老婆萬歲

高陞戲院：三月一日至三月七日
放映：紫電神劍風
同場放映：深閨疑雲

金聲戲院：二月廿八日至三月五日
放映：女金剛大戰獨眼龍
同場放映：三朵玫瑰花

高陞戲院易手

高陞戲院因批約滿期，已於本月廿四日晚停映，由三藩市華都戲院東主李華廣君接手，定三月一日開始經營，每月租金一千二百元。

據李君對記者稱，高陞戲院今後將放映邵氏國語片及經常加映日本片，後者在港加配國語對白，中英文字幕，以適合此間僑胞觀賞云。

何日卿再來？

才藝小姐容麗雲與第一公主陳海蒂道別。（李少吟攝）

BON BON VOYAGE — Miss Talent, Wanda Young of Palo Alto, wishes First Princess Hedy Chen a good trip back to Washington at a party honoring the contestants in the Miss Chinatown pageant.

短評

少者懷之

榮

自從華裔退伍軍人會喬遷至新華埠後，做了幾件值得讚揚之事。最顯著者是最近參加新年慶會活動，和上週爲兒童福利舉行宴會籌款之成功。我國聖賢有言「少者懷之」，「幼有所長」，對於兒童愛惜保護，情見乎詞。因孩童爲社會未來棟樑，故宜注重教養之，培育之，使其成材。惜乎社會環境造成孩童之不良基礎，引致青年犯罪。華裔退伍軍人會諸公有見及此，故奉獻其大部份時間精力，與家長合作，爲培育兒童德性而籌款，志願。該會指揮余鳴醫生云：「華人僑居美國，人數日見增多，我們應把握美國退伍軍人之應有權利，服務僑衆。」筆者曾參加之宴會，出席者達數百人，熱鬧非常，可惜大多數是西人，華人不足半數，實不可衆志成城，同謀華僑福利。

招收門徒

（羅省訊）香港少林白眉柔功門，名拳師尹德基，定於三月三日在本市設館招收門徒，傳授武功，並曾於本月廿五日領導同門公開表演該派武功，如對國技有興趣者，可前往25.01 W. VERNON ST. 或打電話詢問：二九三—二九〇九。

明化學工藝社
發財好機會
學一技在身
遠勝萬畝良田

Edward & Ming Chemical Mfg. Co., Inc.
155 EAST SECOND STREET
NEW YORK, N. Y. 10009
MONEY MAKING OPPORTUNITIES
Manufacture over 50 items of chemical products, soap, shampoo, perfume, and etcetera. Easy to be instructed. Little investment can be rich over-night and for ever. Send $5.00 for instruction guide.

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 No. Broadway
Los Angeles, Calif.
PHONE 628-1802

美國廣安隆倫記 羅省
Kwong On Lung Co.
頂靚花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069 680 NORTH SPRING STREET
MADISON 8-3297 LOS ANGELES, CALIF. 90012

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
Telephone: 626-1475
修理快捷妥當汽車
配零件全
樣裝俱惠顧
僑胞樣式任
歡迎

美強花鋪
SPRING FLORIST
684½North Spring Street
L. A. Calfornia 90012
Phone ;6229713
Res :6261144
四季鮮花會
結婚慶
花籃牌樹畫
常年青代售
盆景字
花鏡屏
歡迎惠顧

同樂園

● 上而下而

某中學生作文，在他的一篇短短的文章裏，用了十個「而」字，老師就在他的作文薄上批道：「一篇短文十個而，上而下也而。當而而不而，不當而而而。」

● 失足下水

某生，學貫中西，豁達爽朗。以勞工神聖，業無高低，出爲企樓。友問其故。生曰：「我自行失足下水 I fall into the water 成爲 waiter 。」

● 春雨綿綿

連夜春雨，淅淅瀝瀝，滴到天明。因而想起一個燈謎。謎面是：「春雨綿綿妻獨宿。」打字一。謎底刊載本版。

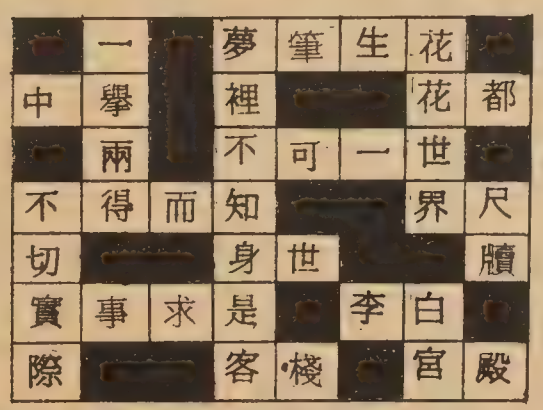
填字遊戲

橫：一，行星之一
四，心地清白
九，唐詩「夜思」一句
十，翌日
十一，設盡方法
十二，故鄉
十三，寄生的樹木
十四，果樹一
十五，古代首相
十六，人類的文化
十七，太平天國首領的家鄉
十八，思念親人

直：一，蕩婦本性
二，美國一男明星別稱
三，看天
四，明亮
五，培植人才
六，計算收支數目
七，文學家
八，廣東縣份之一

下期揭曉

上期答案



謎底：「一」字。答字無日無休，湊得個「一」字。

金山客和記

鄉心兩地一線牽

新第十九篇

除夕晚，與潔芳渡歲，元旦凌晨二時方返回高芬寓所，以夜深難搭巴士，乃步行而回，街上行人稀少，夜涼如水，亦別具情調焉。

余非詩人，然幼時家伯父追念唐詩，畧授音韻平仄，偶有所感，亦冒充雅人，年中頗有所吟哦，聊作生活之調劑耳。

元旦凌晨，于步行返住所中，曾成兩律詩，此處所寫者，既云私記，乃無所不記之謂，工拙不計，俾留紀錄而已。

兩詩如后——

萬家燈火市聲喧，
客裏蕭疏又一年。
已透梅花春影跡，
還看爆竹舊烽烟。
茫茫歲月催人老，
淡淡疏鬢强自憐。
十載難償團聚夢，
鄉心兩地一線牽。

又

人間擾擾盡囂喧，
强笑寬眉度丁年。
離亂偏多身作客，
世塵厭倦幻如烟。
賦詩但恐浮名誤，
擊劍無由壯士憐。

此日逢春新試筆，
莫教運命把線牽。

× ×

一九六八年全美華埠小姐賽美在美生堂舉行，據云已舉辦十屆，余向來懶散，孤獨不羣，過去未嘗一覩也，今年因潔芳喜往一觀，余亦與焉。

雖謂愛美爲人類天性，惟美之標準則如食物一樣，甜酸苦辣，各有所嗜。孔夫子所謂「食色性也」，亦可作食與色同一觀念。余步入中年，則喜較涵蓄之女性美，潔芳本身爲淑女型，則又喜淑女美。

選美會所產生之女皇公主，均由數名評判員評定，是否代表公意，殊值得懷疑，但如入場者一人一票，恐又爲有錢者所包辦，亦不易辦，不過將選美看作一種娛樂，過過眼癮，成敗得失管他娘，則誰爲皇后公主，亦無動於中焉。

今年女皇選出二埠之黃珍瓊，則屬美國式之美女標準，此類美女爲近年選美會之寵兒，淑女型及余所謂有涵蓄美者難列前茅也。

何謂美國式之美人標準，口大易笑，樣子甜，身材健美，一若蘇菲亞羅蘭，中國人看彼牛高馬大，口大面濶，或者倒胃，但歐西則捧之爲美人，又如柯德莉夏萍，得過甜字，口大國字臉，但却逗得如許人歡喜。可知美之標準是無謂「拗頸」者。

看完選美，與潔芳在華埠消夜，凌晨二時方返高芬家，此晚因逢週末，夜深風光又與元旦晨不同，加以剛才花枝招展尚留腦際，此次步行返住所，無詩可吟矣。

（本篇完，全文未完）

世界戲院
WORLD THEATRE
644 BROADWAY, S. F., CALIF.
Phone: YU 2-6085

由二月十二日起盛大獻映

龍門客棧

DRAGON INN
IN EASTMAN COLOR—WITH ENGLISH SUB-TITLES

風格之新 打鬥之奇 劇情之險 氣氛之濃
確保少見
對白簡而有力 動作快而不亂
中片上英文字幕
聯邦影業有限公司出品

王片義俠壇影界古視傲

新穎題材 風格突出 氣魄雄偉 學世震驚

主演 上官靈鳳 白石 鷹揚

導編 胡金銓

彩色寬銀幕

同場放映
巨型彩色巨片
歌唱巨片
仙女投懷 亦春亦冶
笑淚縱橫 多了多笑
喜劇化的 輪番巨片
聞青風味 新奇熱鬧
伊士曼七彩闊銀幕
人中扇
THE MAGIC FAN
樂蒂 趙雷 田青 王王王 黑 雲 飛 銳 棠 琴 琳 劍

劉池光答問

動用積蓄 夫妻反目

問：敝人任職西人公司，年中入息雖不算多，但尚足够家用。過去五年，在銀行積蓄有萬餘元。月前信友人言，把全部儲款提出投之股票場中，這事未與老妻商量。昨日經紀有信來，老妻隨手接來一看，閱後把我大罵一頓。她說股票市場不穩，可能喪失全部老本，我說市場雖有起落，但如洞悉其中奧秘，則可萬無一失。可惜她不但不聽，還惡意罵我起用家庭公款，另有陰謀。我忍無可忍，一怒離家來兄弟處借宿。今日她也沒有電話來道歉，我心中恨她對我全無理解，有事不商量，確有意就此離婚算了。女人之心，不可測度。先生乃明白人，悶中特將事情托出，望先生有以教我。

★ ★ ★

答：照來信看來，問題不在投資股票是否穩當一事，而是在先生動用家庭公款前未與令夫人商量。如此看來，是你先錯，請莫怪她。

你對她關照也不關照一聲，便把一生積蓄提出動用，實屬不該已極，事後還望她向你道歉，的確豈有此理！老實說，就算她不罵你，我若是你的朋友，也會罵你。

觀「龍門客棧」有感

唐仁

武俠片現已獨步影壇了。這也許是觀衆們要求自苦悶的現實中求解脫，找尋刺激；也許是港台影壇編劇界江郎才盡，了無新意，以其看哭哭啼啼的文藝片，不如看打打殺殺的武俠片來得過癮。

但武俠片一泛濫，却又走進了公式化，讓正邪兩派鬪法；邪派妖術百出，正派必苦鬪一番才獲最後勝利。主題嗎？可不用管，只要打得便收得。因此武俠片的演變，至今已成爲「武打片」，「俠」字是不存在了。

★ ★ ★

「龍門客棧」在這股武俠片的頹風中要力挽狂瀾，要爲武俠片開一新紀元，示一新風格，所以這片一出，擧世爲之矚目。

金銓是一個好學深思的人，他要不斷求新，「大醉俠」是他的試金石，「龍門客棧」是他的「里程碑」。

「龍」片和「大」片並不同型；「龍」片以史爲骨幹，所以有較多的眞實感，「大」片還是正邪兩派鬪打的武俠片典型作品。

金銓善用鏡頭，武俠片要快要動要突出，這些金銓都能以鏡頭表現了。他以雲海爲大打鬪的背景，更增加場面的氣魄。

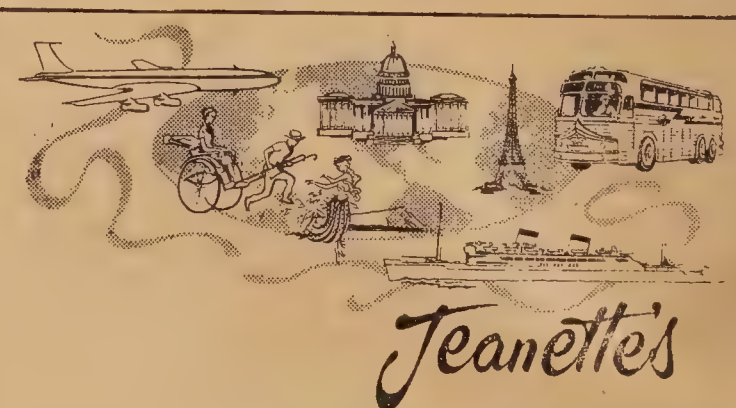
「邯鄲才子」金銓

★ ★ ★

在武俠片裏你別苛求演員有深刻的演技，因爲觀衆並不需要這些，他們所要求的是眞實感。金銓選擇了幾位新演員，他們都能表達了劇中人的眞實感，你對他們在演劇的時候，不會去追究他們是那位明星，但看完了你會追問那位是白雋，那位是白鷹，那位是上官靈鳳。

爲甚麼？因爲他們演得眞實而使你有探求他們是誰的必要。

中國影壇 一方新碑



Jeanette's

櫻花遠東旅行團
啓程由本社李珍納親自率領。途經檀香山。日本。台灣。香港等地。遊覽二星期。定於三月卅一日乘日本航空公司

夏季遠東旅行團
公司。沿途經檀香山。日本。台灣香港等。定於六月十六日起程乘泛美航空

秋季遠東旅行團
公司。途經檀香山。日本。台灣及香港各地遊覽。並在台灣參加慶祝雙十節典禮。定十月一日乘加拿大太平洋空航

▲特價 來回香港機票七百四十元
（該票期效九十日）。並須繳納酒店及遊覽費二百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星，馬，泰國，可另議。
△本社代理各大航空公司。輪船。巴士公司及那華打省各種娛樂。指導旅行問題。欲詢詳情請移玉步或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.) PHONE (415) 834-3787

Songhay Restaurant

中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備

大埠積臣街六五零號

雙喜酒家

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

SONG HAY RESTAURANT

翔鴻服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝
備有：
繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨

上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

自由公司
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419

承接
私人
團體
石章
篆刻
印体

華埠巡禮

十年人事幾番新

胡仲麟

花園角位於華埠中心，是此間華人遊憩的好去處。古蹟名勝，最足留連。

花園角是華人賜與的俗稱，正名爲樸茨茅斯廣場，或譯砵士茂廣場。最初是用來紀念孟金馬利船長所率領的砵士茂號戰船而命名。一八四六年，孟金馬利船長在這裏墨西哥海關故址上昇起第一面美國國旗。在這裡，於一八四七年建立加省第一間公立學校，且成爲當時舉行宗教儀式和各種集會的場所。一八四八年，加省發現金礦，哄動一時，在這廣場上作戲劇性的正式宣佈。一八五零年九月加省正式加入美國版圖，成爲美國的第三十一省，加省公民在這裡舉行第一屆省慶大會。這裡還是當年商品交易的市場，是最初期纜車的終站。十九世紀英國文豪羅拔、史第文生西遊大埠，在這裡徘徊不捨。至今銅碑上尚鐫刻着他勖勉人羣，忠實慈愛，淡泊儉約的名句。

十年人事

十多年前，這裡古木成蔭。年老華人用麵包屑飼餵野鴿，來打發時光，頤養天年。三五白人流浪漢，聚集一起，弄火取煖，共浮大白。當年的砵士茂廣場，不免古蒼零落，一片荒涼。曾幾何時，停車場開築，花園角夷爲平地，且破土掘泥。現在，多層的地底停車場早已落成。近都板街一邊，矗立新成的皇后酒家大厦；華盛頓街旁，是座莊嚴的佛禪禮堂。改建後的花園角，早已蒼松苗壯，繁花盛放。兒童樂園裡，天眞爛漫的小孩子，在奔走追逐，跳躍歡呼；棋亭上的老人，在談局論譜，躍馬橫車。十年人事幾番新，這裡提供活生生的明證。

未來面貌

相隔乾尼街的舊警署大樓，日內開始拆卸，新建廿七層高樓將於一九六九年中落成。大樓的第三層將建中國文化、貿易中心。貫連大厦與花園角，將建廿八英尺寬的天橋。三樓全層加上天橋的一部份和地下儲物室，可供利用的面積將達一萬八千方尺，時值將爲七十餘萬元。具體說來，中國文化、貿易中心與砵士茂廣場將成二位一體，面積將大於現有者一倍以上。未來面貌，勢必堂皇富麗，美奐美倫。

中國文化中心，顧名思義，當有華文書報閱覽室和中文圖書館。有可供學習用的講堂與上演用的舞台，有可供陳列用的文物與商品展覽館。經常廣播華語音樂，成爲包羅萬象，多采多姿的文化娛樂中心。

破立興廢，層出不窮，波詭雲譎，桑田滄海。砵士茂廣場，自古以來，就是好漢們一試身手的所在；今天，更是各方俊傑，中原逐鹿，各顯神通的場合。走筆至此，不禁想起蘇東坡的一闋念奴嬌：「大江東去，浪淘盡千古風流人物；故壘西邊，人道是……江山如畫，一時多少英雄豪傑……故國神遊，多情應笑我，早生華髮；人生如夢，一樽還酹江月。」

PAUL'S SHOE REPAIR
AND ORTHOPEDIC SERVICE
REPAIRING WHILE YOU WAIT
We carry a full line of
DR. SCHOLL'S SHOES, ARCH SUPPORTS, SANDALS, ETC.
2281 SHATTUCK TH 3-1570

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
大埠 新杏香酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢俬
電氣用具
窗簾地氈
價廉物美

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF

Sale
APPLIANCES · FURNITURE · CARPETS
遷鋪
大平賣
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358
雷根公司
HOUSE OF LOUIE

F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
煥文行
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
均有
現貨齊備 全美批發

DUPONT
MARKET
鄧孖結板
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮蟹魚蝦 鷄鴨羊乳肉鴨 牛火豬鴨鵝 燒熱乳鴨 出可更口 美便光新 日客顧 利貴服 日誠務 忠

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED
歡渡新年儲蓄爲先
發財有道坐享其成
新年時節。萬衆歡騰。吾人慶祝元旦。必須以儲蓄爲先。蓋發財有道 利息源源而來。實坐享其成也。本會資產四萬萬元。總分行十五間。爲北加省在中央政府立案最大之中央儲蓄貸款會。現行利率五釐。每戶保險至一萬五千元。每季派息一次。每月十日以前存款由一日起息。十日以後存款。則由收款之日起計利。如欲將他處存款轉移至本會者。不需手續費。至於港九僑胞。存款免稅。樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。無任歡迎。
L. HEM Locke, Acting Branch Manager
華埠分行代經理 駱來添 敬啓
總行：孖結街七〇〇號 樓街分行：樓街一五四一號
屋崙分行：布律威一四一四號

大埠 廣發公司 金山
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514
年貨大減價
紅罐花生油 新到臘鴨
紅棉芝麻餅 金星蠔油
紅棉鳳凰卷 龍牙燕片
東洋大菜糕 新龍眼乾
龍眼藏波蘿 頂靚冬菇
香港 日本
台灣 小呂宋 各種雜貨
發菜大綠豆 三星牌苗米
批發零沽 寄貨快捷

論人事

關宇

處在這個錯綜複什的社會上，所謂人事紛紜，應付人和事是處世的主要課題。

一向以來，許多人都在爭辯着，究竟英雄創造時勢？還是時勢創造英雄？易言之，究竟是人的因素重要？還是事的因素重要？

對這問題，我們不能武斷地去決定誰比誰重要，應該是互相影响，交替刺激的。這卽是說，在某種的時勢下，產生了一些英雄，英雄們把握環境，創造了新的時勢，新的時勢又製造了新的英雄，這是循環交迭的，也是社會發展的原則，文明進步的因素。

有人認爲形勢比人還強，人在形勢下低頭，楚項羽、拿破崙、希特拉的敗亡便是一例，但這不能說形勢的因素較人重要，我們試想想，在敗亡的對面，不是有勝利的一方麼？這一方何嘗不是把握在人的手上？所以一方面是形勢比人還強，但另一方面却是人把握了勝利的形勢。

也有人說，「人亡政息」，歷史上有過不少這種例子，但這也不能太強調了人的因素，把某些人估價過高，而稱之爲「前無古人，後無來者」，前無古人，作爲一個「曠代英雄」或大政治家可以，若說後無來者，那便使後繼者慚顏無地自容了。

社會的進步，需生息奮鬥，新陳代謝，人與事的關係，一方面是互相糾纏，另一方面則互相消長，所謂現實是殘酷的，但人必需有勇氣面對牠，征服牠，以開創新機運。

我們現在所處的僑社，人與事的問題都弄得不大好，糾纏不清，把人的因素過於看重，抱着「一朝天子一朝臣」的態度，是我派者助之，非我派者則袖手旁觀，甚至破壞之，這完全是對人而不對事，僑社這種現象是十分明顯的。

美國施行兩黨政治，當然派系分明，「一朝天子一朝臣」的現象在所難免，但爲公僕者則都能以國家爲重，在野派攻擊當權派之施政，也不是無的放矢，更非存心破壞。

一個開明的人，應該對人與事分清，如果於事有益，便要化戾氣爲祥和，以求對事有補。勿斤斤計較於私人恩怨。十個手指有長短，但握上兩個拳頭便發生很大的力量了。

社會的紛亂，人類的危機，都是由於人與人間互相猜疑，過於看重人的因素，而不以事爲前題。假如大家在共同的目標下，以全民的利益爲利益，那麼便會天下太平了。

春到花園角

余卓雄牧師

華埠有一處地方，是我喜歡駐足懷想的，就是柏士茂廣場。

在街巷之間，人們循俗叫做花園角。老前輩說在排華時代，中國人給趕逐到一個「角」落，然而這個「角」經過了一個世紀，本來一片侷促的窘態，如今戴上榮美的花冠了。

每年春節遊行之夜，花園角一帶掛燈結綵。二三十萬的市民千里而來，爭看華夏兒女歌舞迎春。你只能在遠處站着擠在厚厚的人牆之間看花車燦爛。爆竹閃光雷响，火藥的氣味中帶着刺激。家家戶戶的紅對聯在誇耀東方的吉祥與智慧。那鑼鼓的煽動使金龍獅子一併在繡球面前打滾。我想興奮的不僅是手持大紅利是封的孩子們，而是老一輩的僑胞們，因爲他們的夢畢竟實現了。他們把你我帶出多難的故土。在金山，不是暫且偸安。而是四海爲家，大展鴻圖的豪曠雄風使然。

我在隱約中還記得祖父愛說他橫渡太平洋的經歷，幾個月的苦海風浪把帆船摧殘到傷痕纍纍。花園角是中國勞工初年在美國登陸的海岸，也是金山的誕生地，不遠處是國父孫中山先生街頭演講革命之地。這些都是歷史永遠對它頌揚的。

十年滄海桑田，今天坐在花園角的長櫈上晒太陽。陽光越過高聳雲霄的哈佛大厦，和上兩代一樣溫暖，但海早已不見了。僅存的帆船遺骸也放進博物館去了。本來是水手們在靠岸時休息談天的地方，或者是深夜漁港燈照的碼頭，現在變爲八百輛汽車的地下車場了。只是那兩塊石碑，還爲後人留下一個紀錄。

我常常路過花園角，總盡量設法坐下來幾分鐘。與其說是懷古，不如說是上一課默想還好。前後左右，一羣羣的老僑胞在談話中追憶昔日的奮鬥史，或在闊論時下發生的事物，一無禁忌。我則想到兒時在鄉下日落前魚塘邊的談話會，一天農忙旣過，父老們手握長烟筒，縱論古今，當然我們只有靜聽的份兒。

我在回憶中突然被一片喝殺聲驚醒，原來是象棋枱那邊戰鼓鼕鼕，不甘示弱的人仍舊風雲叱咤，不可一世。也許除了那方寸的楚河漢界之外，再沒有他們可以稱雄的地方了。

我不惜在花園角徘徊，是因爲從老僑胞的生命冊上看見開荒牛的偉大。「牛」不是侮辱。是無上的崇敬。農夫和牛相依爲命，我們現在的自由，在種族上的自尊和被敬重，都是前一輩用血淚換來的。他們的堅忍，把中國的美德以身示範。

到了二十世紀末，家鄉仍是烽烟漫天，老人們便勉强地留下來了。崔塗寫旅懷詩：「水流水謝兩無情，送盡東風過楚城，蝴蝶夢中家萬里，杜鵑枝上月三更。故園書動經年絕，華髮春催兩鬢生。自是不歸歸便得，五湖烟景有誰爭」。七八十年的風霜，老人們的意志給冲撞得更剛强了。我深信他們的時代並沒有過去。老年是人生最成熟的階段，精神是不會退休的。老年斷然不是傷感，而是對明天的囑咐。你不看見在花園角的另一邊那些孩子們在嘻耍麼？雖然他們永不了解老人們的心事，但是老人們自己却是有可慰藉的，因爲下一代的接替，使他們的理想永恆不謝。

在我面前有一件最有意義的計劃將要完成，就是中國文化中心大厦快要在花園角的對面建立起來，給予我們天下一家的信念。散居全地的中國人就是靠這個傳統地把和平帶給他們的鄰居，不是武力。花園角也曾一度飽受冷眼歧視，但是我們民族的純厚和敦睦，都從這個「角」一代一代地發揚出去了。

有華僑的地方，都有一個「花園角」！

眞理隨筆

立武
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829

※跌打專科
陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷駁骨。包醫遠年內外傷症。
※蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用　强健自衛，老少咸宜
※自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。
△承接遠近慶會開盤舞獅▽
陳秉棠謹啓

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘　千元存欵六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

金山通商銀行

東西報
贈送親友，名貴大方。

靚細麵 最合炒麵
金山 奇香麵廠 大埠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家

接受挑戰

以一千五百萬元鉅資開發的一日本文化貿易中心」，將於三月廿八日開幕了。由於該「中心」獲得日本政府的全力支持，加上日裔僑民的團結合作，建築宏偉，商務龐大，毫無疑問，它將成爲威脅華僑商業上的一支勁旅。華埠的旅遊、古玩藝術品等行業，將會蒙受影響。如果我們的古玩店再以日貨充斥市場，那就很難與日本文化貿易中心相競爭。

商場似戰場，面對着這一支財雄勢厚的勁旅，如果我們要接受這一挑戰，要把華埠商務推動到一個新一境界，那末，「知己知彼，籌劃新策」就很屬必要了。守株待兔，等着看的態度，到頭來吃虧的是自己。美國是一個自由競爭的大商場，優勝劣敗，財雄勢厚固然是一重要因素，但精誠團結，合作互助，辦法創新，方式靈活，處處以總體爲重，消除派系或人事上之無謂糾紛，同樣是在商場上取勝之要訣。否則，與人一較量，便有敗陣的可能。

其實，論財力，我們僑界並不弱於別人；論勢力，就很有商權的餘地了。這原因，主要是過于分散，缺乏經商的總體計劃，故力量不能集中。日本文化貿易中心則不然，它的商業組織，是一個有機體，有日本政府的全力支持，一切商務都是按照一個總的貿易藍圖進行的。而中國政府對此却無能爲力。因此，在這種情形下，關於日本文化貿易中心對華埠商業所可能帶來的影響這個問題，我們認爲總商會負責諸公，有必要組織華埠各行業的商人，召開一個專題研究會，探討對策，接受此一挑戰，爲華埠商業開創一個新的局面。

問題 無益

障會爲「華青」問題召開，華埠青少年的犯罪問題，的問題。如果這個問題再知「華青」的發言人胡裕君為時已晚了！」

談這種斬釘截鐵的「强求」的途徑，問題的關鍵在於它朱。我們認爲，「華青」既援手，帮助他們改過自新，理，應報以肯定的、有建切空話和允諾，什麼合法目前這種情形下，都是無補

目前急需的是一個會址，一僑團應設法爲他們先解決談得上擬定一個長遠的輔們逐步解決就業和教育等

請定閱 請批評

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

大埠 新香香酒樓 金山

Sun Hung Heung

Restaurant

Cocktail Lounge

Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

人人心司

Y. Y. COMPANY

551-18th Avenue

San Francisco Calif

94121 U. S. A.

下列各種唱片，均三十三轉LP原音慢片，用不碎膠製成，錄音清晰；均附有中英對照課本，凡寄往本省(美國加省)各埠者，另照價加零售稅百分之五

學習英語聲片

▲中美生活會話 How to Speak Living English

十寸、三張、七元五毫

郵費：美國三毫國外一元

時代進化，日新月異，美國生活，多采多姿，此套唱片乃適應此需要而問世。尤爲難得的，是由淺入深，將初級、中級、高級的英文程度，熔合於一爐，一勞永逸。最新出品，特別介紹。

▲中美商業會話 Spoken English for Business

十寸、二張、六元五毫

郵費：美國三毫國外一元

在商言商，商場的用字措詞，與一般會話有別。如欲招徠有術，增進商業利益，必備此套唱片。

▲英文國際音標 International Phonetic Alphabet

七寸、二張、三元

郵費：國內外均二毫

初學英文必讀，由ABC字母起教，到散字拼音，中英圖解說明，易識易記，日常合用。共十八課，特別指出美國話之音範。學完本片後；再學初級英語，而至中級，無師自通。

▲實用英語三千字 3000 Basic English Words

十寸、四張、十二元

郵費：美國三毫國外一元

根據美國加佛學校教材編成，由淺入深，其目的在使學生熟記此三千字，對作文會話，能靈活運用，又符合美國人習慣。

美國話 均十寸分四級 SPOKEN AMERICAN ENGLISH

①初級 (Introductory Course) 二張六元五

②初級進階 (Elementary Course) 三張九元

③中級 (Intermediate Course) 三張九元

④高級 (Advanced Course) 六張十六元

郵費每級美國三毫國外一元

①是學習美國式英語，最完備的全程。由淺入深，熟讀全套，已相當於美國高中畢業，以至大學的程度。中英對照全文課本，附有練習指導，無師自通。②初級集又名「美語華語會話」先說一句英語，隨說一句純正中國國語，是學習英語及華語兩用的教材。其他各集，以學習英文閱讀及講話爲主，每課先讀短文一篇，跟着是實用對話。③慢讀慢講，錄音清晰，學者收効，均獲成功。④課文：初級十課，進階十課，中級十九課，高級廿四課。

▲視聽常用美國話講座 Let's Speak American English

十寸、六張、十六元

郵費：美國三毫國外一元

①根據在美國常見的事，常說的話，常用的字，以中英對照編成教材；②共三十課，分日常、交際、商業三類會話，另單字及成語達兩千句 插圖千餘幅；③美國名教授講讀英文，華籍教授講讀國語；④巨册大字課本

▲英語會話速成

十寸三張九元 附送課本

郵費國內三毫 國外一元

▲入籍之友 Gateway to Citizenship

三藩市聲華錄音公司出版

十寸、∞轉唱片三張。

每套九元五毫 附送課本

郵費美國五毫 國外一元

內含問題及答案八十四條，扼要明瞭，對於美國憲法、政府組織及職權、選舉法規、美國歷史、省市現況等，大細無遺。(此書以加省爲例，別省觸類旁通)此書被認爲最佳入籍途徑。附送中英對照精印大字課本。

630 JACKSON st. 大埠 金山 YUkon 2-5498

大明星戲院 GREAT STAR THEATRE

二月廿八日(星期三)起 首映

嫂財旺

陳寶珠 領銜主演

張清 玫瑰女 石堅 羅蘭 容玉意 司馬華龍 駱恭 黎雯 甘露 曾江 聯合主演 沈殿霞 客串主演

監製 凌雲 導演 梁楓 原著 江淮 策劃 馮敬文 製片 石致斌 聯合導演

下期放映 神探智破艷屍案

謝賢 周聰 陳齊頌 王偉 龍剛 石堅

同場放映

天降福星

古裝歌舞奇情諧趣大極樂

任劍輝 羅艷卿 半日安 任冰兒

籌劃新策接受挑戰
人與事何者重要？
動用積蓄夫妻反目

華青急待援助
否則暴亂發生

（本報特訊）星期一晚由三藩市人權保障會主持在同源會召開的一個會議，是一個爆炸性的會議！是華埠一個史無前例的會議！

「華青」，一群從香港來的青少年，近年來一直被僑界人士稱作「惡少」、「飛仔」，在這個會議上，由他們的發言人胡裕君（不是『華青』會員）以斬釘截鐵的幾句話，向華僑社會投下一枚「炸彈」，使各界人士突然醒悟到，華埠目前所面臨的青年犯罪問題的嚴重性。

● 生活的權利 自新的機會

「我們所要求的是生活的權利，自新的機會。」這是「華青」在會議上向僑界提出的呼籲，這是否出於他們眞誠的願望，還待於事實的證明。不過，就整個會議的氣氛看來，據胡君說：「如果他們的要求不及時獲得合理的解決，華埠青年的犯罪問題，將會惡化下去，這點則是肯定的。」

● 空言不中用 要實際行動

「華青」主席黃國華及其他幾個會員，包括鄺伯興、謝銘嵐、王俊等相繼發言，承認自己行爲不軌，但指控僑團漠視他們的需求，空話連篇，無實際行動帮助他們，以致造成今天的惡劣局面。

會後胡君對記者說：「如果各僑團不及時採取有效的步驟，援助這群青年，他將離開三藩市，到檀香山去。」

「爲甚麼？」記者問他。

胡君說：「如果這群青年得不到僑團的援助，以後所可能引起的不良惡果，我不能負責。我不願惹火上身！」言外之意，華埠有發生暴動的可能。他又說：「爲了這件事，已經有人恐嚇我，威脅我的安全。」

● 中華會館主席 答應採取行動

胡裕君在會上指出：中華會館每年向僑界爲各種善事籌款，何獨對「華青」的需求置之不理？他要中華會館主席即席答覆，是否願意馬上採取實際行動，爲「華青」解決會址及其他康樂設備的急需。中華會館主席答應爲此事盡力而爲。

（下轉第8頁）

殘疾保險新例

據社會保險管理處透露，十人之中有二人，以不明律例，過遲申請領取聯邦殘疾福利金，以至有喪失此項權益之虞。尙有其他人等，不知有此保障，可申請而不去申請。一般人以爲，患有殘疾而不能工作者，先申請領取省殘疾福利金，至此金用罄時，才申請聯邦福利金。此乃大謬不然。及格者應於兩處，同時及早申請。

殘疾福利金係爲年在六十五歲以下，因痼疾而喪失工作能力而設。該殘疾人如於患病前十年中，有五年納了社會保險金即可合格。

新例，年在卅一歲以下者，如屬喪失工作能力，納不够五年社會保險金，也可合格。所謂殘疾，不一定是永久殘廢，如能證明在一年之內，喪失工作能力，即可申請。

In this issue:

Youths demand help Hostess Mai Tai Sing Chinese whiz in Chile

See English Section

二埠女皇陳小妃

二埠女皇黃珍琼被選爲全美華埠小姐後，第一公主陳小妃擢升爲二埠女皇。圖爲一九六六年二埠女皇黃美小姐爲陳小妃加冕。

WEAR IT PROUDLY — Sally Lee is crowned Miss Chinatown Sacramento by Mei Wong, the 1966 Miss Chinatown Sacramento. Miss Lee succeeds Betty Wong, who was selected as Miss Chinatown USA in San Francisco. (Photo by Owen Yuen)

EAST/WEST
770 Sacramento Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F CA 94102